

# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **CONTESSA HILDA**

Pljukanci s kozicama i šparogama

Slani inćuni na fileu brancina s blitvom i krumpirom

Savijača od bresaka

Čaša vina

**GB**

## **CONTESSA HILDA**

*Pljukanci* pasta with scampi and asparagus

Salted anchovies on seabass fillet with swiss chard

and potatoes

Peach strudel

Glass of wine

**DE**

## **CONTESSA HILDA**

Pljukanci (Istrische Spindelförmige Nudeln) mit

Garnelen und Spargeln

Salzsardellen auf Seebarschfilet mit Mangold und

Kartoffeln

Pfirsichstrudel

Ein Glas Wein

**IT**

## **CONTESSA HILDA**

Pasta nostrana (pljukanci) con gamberetti e

asparagi

Acciughe salate sul filetto di branzino con bietola

e patate

Strudel di pesche

Un bicchiere di vino

**visitlošinj.hr**

---

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

---

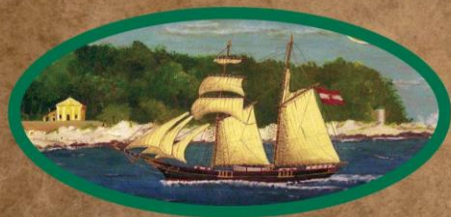
## **ARTATORE**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Artatore 132, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 232 932

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.”*



## Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

### CONTESSA HILDA

Ovaj jedrenjak tipa bark zvali su kraljicom lošinjskih jedrenjaka zbog dvanaest prekrasnih sniježnobijelih jedara koji su ga krasili. Sagrađen je u Glasgowu 1875. pod imenom "Blairgowrie" te je prvih godina plovio na putničkoj pruzi Engleska - Australija. Imao je 1646 BRT, bio je dug 76,8 m, širok 11,6 m, visok 6,8 m, te 17 članova posade.

**DE**

### CONTESSA HILDA

Dieses Segelschiff des Typs Bark wurde aufgrund seiner zwölf wunderschönen schneeweißen Segel Königin der Lošinj Segelschiffe genannt. Es wurde im Jahre 1875 in Glasgow mit dem Namen "Blairgowrie" gebaut und fuhr in den ersten Jahren im Passagierverkehr zwischen England und Australien. Es hatte 1646 BRT, war 76,8 m lang, 11,6 m breit, 6,8 m hoch, und hatte 17 Besatzungsmitglieder.

**GB**

### CONTESSA HILDA

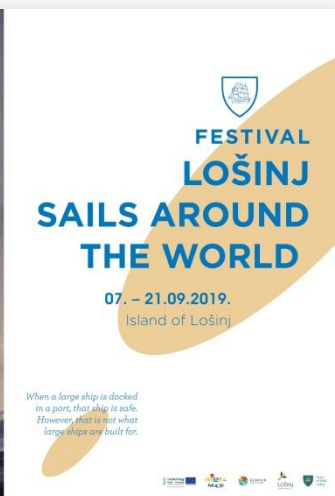
This barque was called the queen of Lošinj sailing ships because of the twelve beautiful snow-white sails that adorned it. It was built in Glasgow in 1875 under the name of *Blairgowrie* and during the first years it sailed the England-Australia passenger route. It had 1646 BRT, it was 76.8 m long, 11.6 m wide, 6.8 m high, and had 17 crew members.

**IT**

### CONTESSA HILDA

Barca a vela, di tipo bark, chiamata "regina dei velieri lussignani" per le sue dodici bellissime vele bianche come la neve. Costruita a Glasgow nel 1875 sotto il nome di "Blairgowrie", viaggiò nei primi anni tra l'Inghilterra e l'Australia. Aveva 1646 BRT, era lunga 76,8 m, larga 11,6 m, alta 6,8 m con 17 membri d'equipaggio.

[visitlošinj.hr](http://visitlošinj.hr)



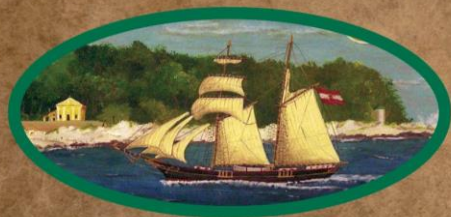
## ARTATORE

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Artatore 132, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 232 932

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

**SATOR**

Koktel Carpaccio  
(tuna, scampi, inćuni, hobotnica)

Ražnjić od plodova mora s dva pesta (crveni i zeleni)  
Blitva / (riba, mekušci, rakovi)

Jogurt Torta

Čaša vina

**GB**

**SATOR**

Carpaccio cocktail  
(tuna, shrimps, anchovies, octopus)

Seafood skewers with two pesto sauces  
(red and green)  
Swiss chard / (fish, molluscs, crustaceans)

Yoghurt cake

Glass of wine

**DE**

**SATOR**

Carpaccio-Potpourri  
(Thunfisch, Scampi, Sardellen, Oktopus)

Seefrüchte-Spießchen (Fisch, Weichtiere, Krebse)  
mit zwei Pestos (rot und grün) / Mangold

Joghurttorte

ein Glas Wein

**IT**

**SATOR**

Cocktail Carpaccio  
(Tonno, scampi, alici, polpi)

Spiedino di pesce con due tipi di pesto (rosso e verde)  
Bietola / (Pesci, molluschi, crostacei)

Torta allo yogurt

un bicchiere di vino

[visitlosinj.hr](http://visitlosinj.hr)

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

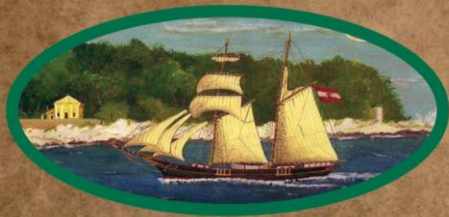
## **BOCCA VERA**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Riva lošinjskih kapetana 10, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 238 511

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.”*



## Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

HR

### SATOR

Njegovo ime trebalo je simbolizirati snagu, prodornost i uspješnost te mu biti pomoć u pomorskim pothvatima. No, unatoč moćnom imenu doživio je mnogobrojne havarije, nasukavanja i sudaranja. Zato su ga prozvali **Nesretni jedrenjak** (Bad Luck Sailing Ship).

DE

### SATOR

Der Name sollte Kraft, Durchsetzungsvermögen und Erfolg symbolisieren und dem Schiff somit auf hoher See helfen. Aber trotz eindrucksvollem Namen erlitt es zahlreiche Havarien, Strandungen und Zusammenstöße. Deshalb nannten sie es „**Unglückliches Segelschiff**“ (Bad Luck Sailing Ship).

GB

### SATOR

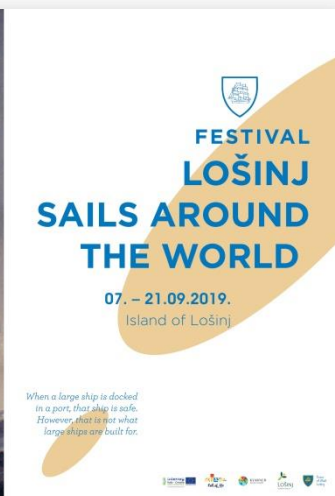
The name of this ship was to symbolize strength, acuteness and success as well as help its crew in its maritime exploits. However, in spite of its powerful name, the *Sator* got damaged, ran aground or collided on various occasions. That is why it was dubbed the **Bad Luck Sailing Ship**.

IT

### SATOR

Il suo nome doveva simboleggiare potenza, acutezza ed successo, nonché essergli d'aiuto nelle imprese marittime. Nonostante il nome potente, fu comunque vittima di molti scontri, incagli e avarie. Per questo gli diedero il soprannome di **veliero sfortunato** (Bad Luck Sailing Ship).

[visitlošinj.hr](http://visitlošinj.hr)



## BOCCA VERA

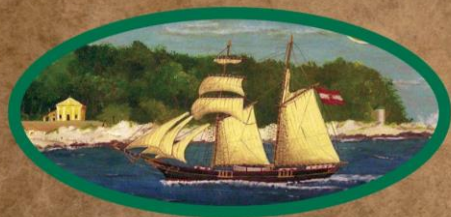
Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Riva lošinjskih kapetana 10, Mali Lošinj

(Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 238 511

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **BRAĆA COSULICH**

Marinirani i slani inćuni u maslinovom ulju s kaparima

File bijele ribe u umaku od bijelog vina i mente na korjenastom povrću

Kolač od sira s limunom i lavandom

Čaša bijelog vina Malvazija Deklič

**GB**

## **THE COSULICH BROTHERS**

Marinated and salted anchovies in olive oil with capers

White fish fillet in white wine and mint sauce on a bed of root vegetables

Cheesecake

Glass of white wine, Malvazija (Deklić)

**DE**

## **DIE GEBRÜDER COSULICH**

Marinierte und gesalzene Sardellen in Olivenöl mit Kapern

Weißfischfilet in Weißweinsauce und Pfefferminz auf Wurzelgemüse

Käsekuchen

Glas Weißwein Malvazija (Deklić)

**IT**

## **FRATELLI COSULICH**

Acciughe marinate e salate in olio d'oliva con capperi  
F

Filetto di pesce bianco in salsa di vino bianco e menta su verdure a radici

Torta di formaggio

Un bicchiere di vino bianco Malvazija (Deklić)

**visitlosinj.hr**

---

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

---

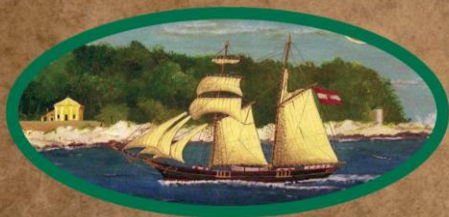
## **BONIFAČIĆ**

Konoba/Tavern/Taverne/Trattoria

Osor 64, Osor (Ossero)

Tel: +385 51 237 413

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.”*



Lošinjskim jedrima oko svijeta  
Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **BRAĆA COSULICH**

Braća Kozulić utemeljili su 1926. godine SISA (Societa Italiana Servizi Aerei) – Talijansku kompaniju za avio usluge s dvije linije hidroaviona: jedna je povezivala Trst, Veneciju, Milano i Torino, a druga Trst i Zadar te se dvije godine kasnije proširila na Mali Lošinj, Anconu i Veneciju.

Danas nasljednici s kap. Callistom Gerolimichem Cosulichem, predsjednikom kompanije, vode Grupu Fratelli Cosulich sa sjedištem u Genovi.

**DE**

## **DIE GEBRÜDER COSULICH**

Die Gebrüder Kozulić gründeten 1926 die SISA (Societa Italiana Servizi Aerei) - eine italienische Fluggesellschaft mit zwei Wasserflugzeug - Airlines: eine verband Triest, Venedig, Mailand und Turin, die andere Triest und Zadar. Zwei Jahre später kamen auch noch Mali Lošinj, Ancona und Venedig hinzu. Die heutigen Erben, angeführt von Flugkapitän Callist Gerolimich Cosulich, dem Vorsitzenden des Unternehmens, leiten die in Genua ansässige Fratelli Cosulich-Gruppe.

**GB**

## **THE COSULICH BROTHERS**

The Kozulić brothers founded SISA (Societa Italiana Servizi Aerei) in 1926 - an Italian airline with two seaplanes: one connecting Trieste, Venice, Milan and Turin, and the other connecting Trieste and Zadar, and two years later it expanded to Mali Lošinj, Ancona and Venice.

Today their heirs led by captain Callisto Gerolimich Cosulich, president of the company, run the Genoa-based Fratelli Cosulich Group.

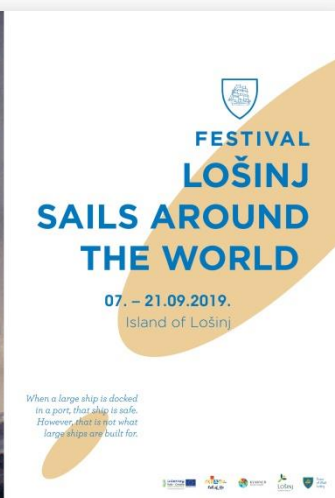
**IT**

## **FRATELLI COSULICH**

I fratelli Kozulić nel 1926 fondarono la SISA (Società Italiana Servizi Aerei), una compagnia italiana di servizi di trasporto aereo con due linee d'idrovolanti: una che collegava Trieste, Venezia, Milano e Torino, l'altra Trieste e Zara e, due anni dopo, anche Lussinpiccolo, Ancona e Venezia.

Oggi gli eredi, insieme al cap. Callisto Gerolimich Cosulich, presidente della compagnia, dirigono il gruppo Fratelli Cosulich con sede a Genova.

[visitlosinj.hr](http://visitlosinj.hr)



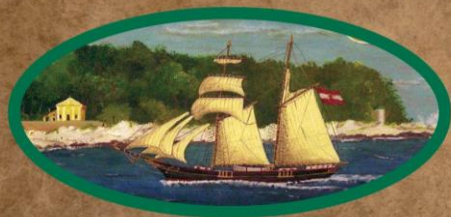
## **BONIFAČIĆ**

Konoba/Tavern/Taverne/Trattoria

Osor 64, Osor (Ossero)

Tel: +385 51 237 413

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **DEVERON**

Sirova tuna (carpaccio) s lošinjskim agrumima

Filet orade sa broskvom (blanširanim povrćem)

Panna Cotta s medom od kadulje

Čaša bijelog vina žlahtina

**GB**

## **DEVERON**

Raw tuna (carpaccio) with citrus fruit from Lošinj

Gilt-head bream fillet with blanched collard

Panna Cotta with sage honey

A glass of žlahtina white wine

**DE**

## **DEVERON**

Thunfisch-Carpaccio mit Lošinjer Zitrusfrüchten

Goldbrassenfilet mit blanchiertem Wirsing Kohl

Panna Cotta mit Salbeihonig

ein Glas Žlahtina (autochthone Weißweinsorte von  
der Insel Krk)

**IT**

## **DEVERON**

Tonno crudo (carpaccio) con agrumi di Lussino

Filetto di orata con verza (verdura bollita)

Panna cotta al miele di salvia

Bicchiere di vino bianco

**visitlošinj.hr**

---

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

---

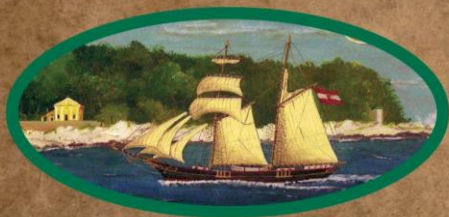
## **DEVERON**

Gastro pub/ Gastro pub/ Gastro pub/ Gastro pub

Vladimira Gortana 32, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 238 510

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not  
what large ship are built for.”*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **DEVERON**

Na prvom putovanju iz Velike Britanije u Australiju i Čile oplovio je svijet. Nekoliko godina plovi između Meksičkog zaljeva i Baltika, zatim iz Velike Britanije u Južnu Ameriku, a od 1901. do 1903. ponovno je oplovio svijet pod zapovjedništvom 25-godišnjeg kap. Marka M. Martinolića iz Malog Lošinja.

**DE**

## **DEVERON**

Auf seiner ersten Reise von Großbritannien nach Australien und Chile umsegelte er die Welt. Es segelt ein paar Jahre zwischen dem Golf von Mexico und der Ostsee, zwischen Großbritannien und Südamerika, und von 1901 bis 1903 umsegelte es wieder die Welt unter dem Befehl von 25-Jährigen Kapitän Marko M. Martinolić aus Mali Lošinj.

**GB**

## **DEVERON**

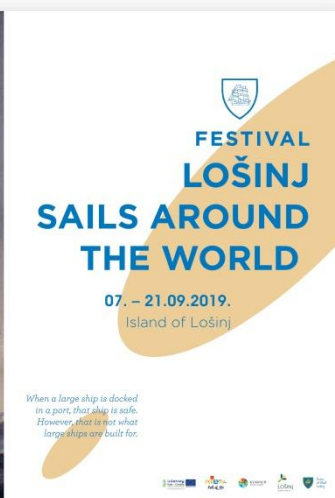
On the first trip from the United Kingdom to Australia and Chile it sailed around the world. It sailed several years between the Gulf of Mexico and the Baltic, then from the United Kingdom to South America, and between 1901 and 1903 it again sailed around the world under the command of a 25-year-old Captain Marko M. Martinolić from Mali Lošinj.

**IT**

## **DEVERON**

Già nel primo viaggio, dalla Gran Bretagna fino all'Australia e al Cile, circumnavigò il mondo. Per un paio d'anni navigò tra il Golfo del Messico ed il Baltico, poi dalla Gran Bretagna all'America del Sud, e dal 1901 al 1903 di nuovo circumnavigò il mondo con l'allora 25-enne cap. Marko Martinolić di Lussinpiccolo al comando.

[visitlošinj.hr](http://visitlošinj.hr)



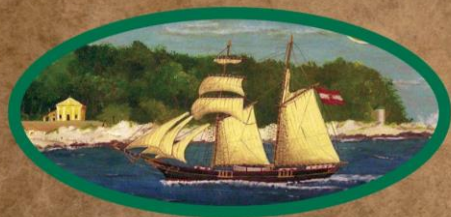
## **DEVERON**

Gastro pub/ Gastro pub/ Gastro pub/ Gastro pub  
Vladimira Gortana 32, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 238 510

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*





# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **KAPETAN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**

Carpaccio od hobotnice na rukoli s dresingom od agruma i meda

Poširani file kovača na crnoj tijestenini s umakom od kozica

Creski olito s džemom od suhih smokvi i naranče

Čaša vina crno/bijelo (Medea Malvazia/Merlot)

**GB**

## **CAPTAIN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**

Octopus carpaccio with arugula and citrus fruit and honey dressing

Poached John Dory fillet on black pasta with shrimp sauce

Olito cake from Cres with dry figs and orange jam  
+

A glass of red or white wine (Medea Malvazia/Merlot)

**DE**

## **KAPITÄN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**

Oktopus-Carpaccio auf Rucola mit Zitrusfrüchte- und Honigdressing

Poschiertes Petersfischfilet auf schwarzen Nudeln mit Garnelensauce

Olito (Kochkuchen von der Insel Cres) mit Dörrfeigen- und Orangenmarmelade

ein Glas Weißwein (istrischer Malvasier „Medea“) oder Rotwein (Merlot)

**IT**

## **CAPITAN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**

Carpaccio di polpo sulla rucola con salsa di agrumi e miele

Filetto di pesce San Pietro in camicia su pasta nera con salsa di gamberi

Olito – specialità di Cherso con marmellata di fichi secchi e arance

Bicchiere di vino rosso / bianco (Medea Malvazia / Merlot)

**visitlošinj.hr**

|

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

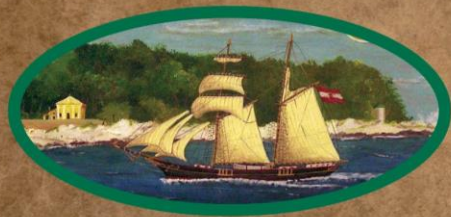
**DIANA**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Šet.dr.A.M.Montesole 2, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 232 055

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

**KAPETAN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**  
(Mali Lošinj, 1813. – Rijeka 1878.)

Plovio je više od 30 godina, no ni jedno njegovo putovanje ne može se mjeriti s herojskim pothvatom kojeg je izveo 1859. godine austrijskim brigantinom „**Eolo**“ – tad je odlikovan najvećim priznanjem za pomorske zasluge - počasnom svilenom zastavom s carskim orlom i natpisom **Fortitudini Navali**. Ivančić je bio prvi i jedini pomorac austrijske mornarice koji je dobio takvo odlikovanje.

**DE**

**KAPITÄN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**  
(Mali Lošinj, 1813. – Rijeka 1878.)

Er fuhr über 30 Jahre auf Schiffen, aber keine seiner Reisen kann sich mit der Heldentat messen, die er im Jahre 1859 auf der österreichischen Brigantine „**Eolo**“ vollbrachte. Für diese Tat wurde er mit der damals größten Auszeichnung für Verdienste in der Seeschiffahrt ausgezeichnet – mit der ehrenhaften Seidenflagge mit kaiserlichem Adler und der Aufschrift „**Fortitudini Navali**“. Ivančić ist auch der erste und einzige Seefahrer der österreichischen Flotte, der so eine Auszeichnung erhalten hat.

**GB**

**CAPTAIN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**  
(Mali Lošinj, 1813. – Rijeka 1878.)

He sailed for over 30 years but none of his voyages could compare to his heroic venture that took place in 1859 on an Austrian brigantine called **Eolo** when he was awarded the highest recognition for maritime accomplishments of that period, i.e. the honorary silk flag with an imperial eagle and the following inscription: **Fortitudini Navali**. Ivančić was the first and only sailor from the Austrian Navy to be awarded such recognition.

**IT**

**CAPITAN CELESTIN ANTUN IVANČIĆ**  
(Mali Lošinj, 1813. – Rijeka 1878.)

Navigò per più di 30 anni, ma nessuna delle sue navigazioni può essere confrontata con la sua eroica impresa del 1859 a bordo del brigantino austriaco „**Eolo**“. Per questa magnifica impresa fu insignito del più importante riconoscimento per il merito marittimo di quei tempi – “L’imperial Bandiera d’onore Marittima” con sopra l’aquila dell’imperatore e la scritta “**Fortitudini navali**”. Ivančić è stato il primo e unico navigatore della flotta austriaca insignito di questo riconoscimento.

**visitlostinj.hr**

**DIANA**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

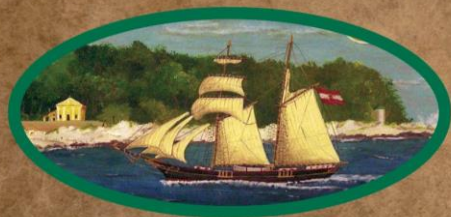
Šet.dr.A.M.Montesole 2, Mali Lošinj

(Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 232 055



*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **KAPETAN ANTUN BUDINICH**

Sardele u savoru

Riblje lazanje

Kroasan s ricottom i medom od kadulje

Čaša vina Žlahtina

**GB**

## **CAPTAIN ANTUN BUDINICH**

Salted Sardines

Fish Lasagne

Ricotta and Sage Honey Croissant

A Glass of Žlahtina

**DE**

## **KAPITÄN ANTUN BUDINICH**

Sardine in Marinade

Fisch-Lasagne

Croissant mit Ricotta und Salbei Honig

Ein Glas Wein Žlahtina

**IT**

## **CAPITAN ANTUN BUDINICH**

Sardine "in saor"

Lasagne di mare

Cornetto farcito con ricotta e miele di salvia

Un bicchiere di vino Žlahtina

**visitlosinj.hr**

---

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

---

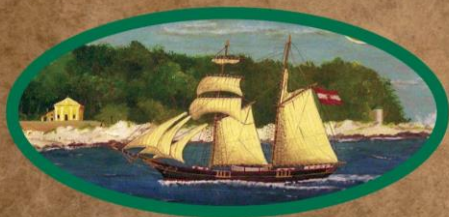
**EKI**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Artatore 107, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 233 007

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.”*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **KAPETAN ANTUN BUDINICH**

(Veli Lošinj 18. 3. 1714. –  
Veli Lošinj 5. 11. 1791.)

Prvi slavni kapetan iz obitelji Budinić koji se kao kapetan venecijanske trgovačke mornarice proslavio herojskim podvizima na moru. Ploveći na liniji Zadar - Kotor 1753. spašava državni brod „Adria“ koji se nasukao, no zahvaljujući Antigovoj spretnosti i hrabrosti s broda je spašena sva roba.

**DE**

## **KAPITÄN ANTUN BUDINICH**

(Veli Lošinj 18. 3. 1714. –  
Veli Lošinj 5. 11. 1791.)

Der erste berühmte Kapitän aus der Familie Budinić, der in seiner Eigenschaft des Kapitäns der venezianischen Handelsflotte für seine Unternehmungen auf dem Meer als Held berühmt wurde. Auf der Strecke Zadar – Kotor rettete er im Jahre 1753 das staatliche Schiff „Adria“, welches gestrandet war. Aber dank Antigos Geschicklichkeit und Mut wurde die gesamte Fracht des Schiffes gerettet.

[visitlošinj.hr](http://visitlošinj.hr)

**GB**

## **CAPTAIN ANTUN BUDINICH**

(Veli Lošinj 18. 3. 1714. –  
Veli Lošinj 5. 11. 1791.)

The first famous captain from the Budinić family who rose to fame on account of the heroic maritime accomplishments he made while serving as captain in the Venetian Merchant Navy. On his route from Zadar to Kotor in 1753, he saved a state ship called *Adria* that ran aground. Thanks to Antigo's agility and courage, all the goods from the ship were saved.

**IT**

## **CAPITAN ANTUN BUDINICH**

(Lussingrande 18. 3. 1714. –  
Lussingrande 5. 11. 1791.)

Il primo celebre capitano della famiglia Budinić, che divenne noto come capitano della flotta mercantile veneziana per le sue imprese sul mare. Navigando sulla linea Zara-Cattaro nel 1753 salvò la nave di stato "Adria" che si era arenata. Grazie alla sua abilità ed al suo coraggio, tutto il carico della nave fu tratto in salvo.

**EKI**

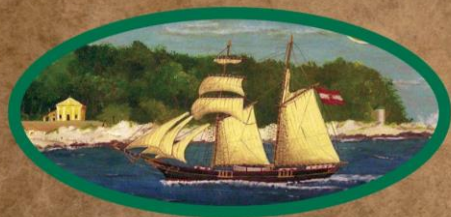
Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Artatore 107, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 233 007



*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



Lošinjskim jedrima oko svijeta  
Around the world with Lošinj sails

**HR**

**KAPETAN MARIO TARABOCCHIA**

Marinirani incuni s kaparima

Grdobina omotana u pršutu s umakom od curryja i vina s kaparima

Domaća štrudla od jabuke

Čaša vina (Malvazija Deklič)

**GB**

**CAPTAIN MARIO TARABOCCHIA**

Marinated anchovies with capers

Angler fish wrapped in prosciutto in curry and wine sauce with capers

Homemade apple strudel

A glass of white wine (Malvazija Deklič)

**DE**

**KAPITÄN MARIO TARABOCCHIA**

Marinierte Sardellen mit Kapern

Seeteufel in Rohschinkenhülle mit Curry - und Weinsosse und Kapern

Hausgemachter Apfelstrudel

Ein Glas Istrischen Malvasiers „Deklič“

**IT**

**CAPITAN MARIO TARABOCCHIA**

Acciughe marinate con capperi

Pesce rospo avvolto nel prosciutto con salsa di curry e vino con capperi

Strudel di mele casalingo

Un bicchiere di vino Malvazija Deklič

**visitlošinj.hr**

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

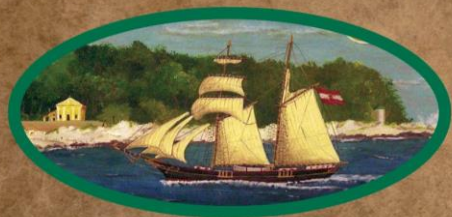
**POLJANA**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Rujnica 9a, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 233 261

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **KAPETAN MARIO TARABOCCHIA**

(5. 11. 1919 Mali Lošinj –  
1998. New York)

Ostat će zabilježen u svjetskim analima, a studio *Sparkamn & Stephens* će dobiti svjetsku slavu, zahvaljujući njegovim 12 metarskim jedrilicama koje su od 1964 - 1980. branile naslov i osvojile America's Cup, najprestižnija i najskuplja svjetska regatta. Njegovi inicijali MT nalaze se na jahtama i projektima.

**DE**

## **KAPETAN MARIO TARABOCCHIA**

(5. 11. 1919 Mali Lošinj –  
1998. New York)

Mario ist in den Weltannalen eingeschrieben, das Büro erreichte Dank seinen 12 Meter langen Segelbooten die Weltruhm, die von 1964 bis 1980 den Titel verteidigten und den America Cup gewannen. Das war die angesehenste und teuerste Regatta in der Welt. Seine Initiale MT befinden sich auf den Jachten und Entwürfen.

**GB**

## **KAPETAN MARIO TARABOCCHIA**

(5. 11. 1919 Mali Lošinj –  
1998. New York)

He will be recorded in the annals of the world and the studio will earn international fame thanks to his 12-meter yachts which, between 1964 and 1980, defended the title and won the America's Cup. This is the world's most prestigious and most expensive race. His initials MT can be found on yachts and projects.

**IT**

## **KAPETAN MARIO TARABOCCHIA**

(5. 11. 1919 Lussinpiccolo –  
1998. New York)

Rimarrà negli annali mondiali e lo studio ottenne fama mondiale grazie alle sue barche a vela di 12 metri, che hanno difeso il titolo e hanno vinto l'America's cup dal 1964 al 1980. Questa è la regata più prestigiosa e più costosa a livello mondiali. Le sue iniziali MT si trovano sugli yacht e sui progetti.

[visitlošinj.hr](http://visitlošinj.hr)



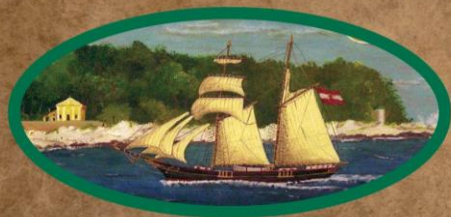
## **POLJANA**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Rujnica 9a, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 233 261

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



Lošinjskim jedrima oko svijeta  
Around the world with Lošinj sails

**HR**

**KAPETAN ALDEBRAND PETRINA**

Carpaccio

File brancina na žaru s krumpirom i rigom

Zapečena torta od sira

Čaša vina crno/bijelo (Medea Malvazia/Merlot)

**GB**

**CAPTAIN ALDEBRAND PETRINA**

Octopus carpaccio

Grilled gild-head bream fillet with potatoes and arugula

Baked cheesecake

A glass of red or white wine (Medea Malvazia/Merlot)

**DE**

**KAPITÄN ALDEBRAND PETRINA**

Carpaccio

Seebarschfilet vom Grill mit Kartoffeln und Rucola

Angebackene Käsetorte

ein Glas Weißwein (istrischer Malvasier „Medea“)  
oder Rotwein (Merlot)

**IT**

**CAPITAN ALDEBRAND PETRINA**

Carpaccio di polpo

Filetto di branzino alla griglia con patate e rucola

Torta di formaggio al forno

Bicchiere di vino rosso / bianco (Medea Malvazia /  
Merlot)

|

[visitlostinj.hr](http://visitlostinj.hr)

CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA

**148,00 kuna ~ 20 eur**

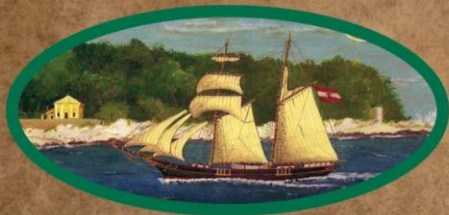
**PUNTA**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Šestavine 13a, Veli Lošinj (Lussingrande)

Tel: +385 51 662 034

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.”*



## Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

### **PETAR ALDEBRAND PETRINA**

(Veli Lošinj 1842. – Iquique 1906.)

Najčuveniji kapetan zlatnog doba lošinjske mornarice na jedra koji je s 24 godine postao najmlađi kapetan u povijesti lošinjske flote. Prvi puta ukrcao se na brod kao mali od foguna i to na brigantin "Armonia" kojim je zapovijedao njegov otac Anton Petrina iz čuvene velološinjske pomorske obitelji Petrina.

**DE**

### **PETAR ALDEBRAND PETRINA**

(Veli Lošinj 1842. – Iquique 1906.)

Der bekannteste Kapitän der goldenen Ära der Lošinger Segelflotte, der mit 24 Jahren zum jüngsten Kapitän der Geschichte der Lošinger Flotte wurde. Das erste Mal stieg er als Küchengehilfe an Bord, und zwar auf die Brigg "Armonia", auf der sein Vater, Anton Petrina aus der bekannten Seefahrerfamilie Petrina aus Veli Lošinj, Kapitän war.

**GB**

### **PETAR ALDEBRAND PETRINA**

(Veli Lošinj 1842. – Iquique 1906.)

The most famous captain of the golden era of the Lošinj Sailing Navy who, at the age of 24, became the youngest captain in the history of the Lošinj fleet. The first time he ever boarded a ship was when he boarded a brigantine called *Armonia* as assistant cook. The *Armonia* was commanded by his father, Anton Petrina, who came from the renowned Veli Lošinj Petrina maritime family.

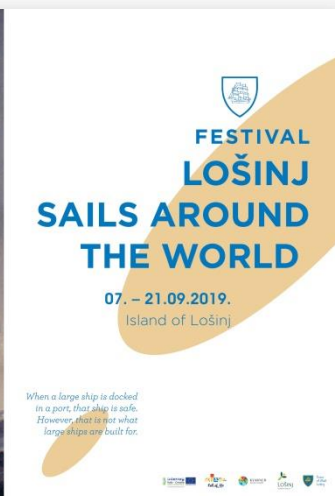
**IT**

### **PETAR ALDEBRAND PETRINA**

(Lussingrande 1842. – Iquique 1906.)

Il capitano più noto nella storia degli anni d'oro della marina velica lussignana che divenne a soli 24 anni il più giovane capitano nella storia della flotta lussignana. S'imbarcò per la prima volta come mozzo sul brigantino "Armonia", al cui comando c'era suo padre Anton Petrina, membro della famosa famiglia di navigatori Petrina.

[visitlosinj.hr](http://visitlosinj.hr)



## **PUNTA**

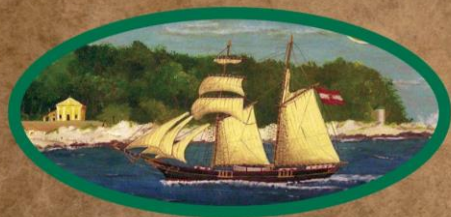
Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Šestavine 13a, Veli Lošinj (Lussingrande)

Tel: +385 51 662 034

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi."*





# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **GRAZIA DIVINA**

Marinirani i slani inćuni

File brancina s aromatičnim njokima

Palačinke s domaćom marmeladom

Čaša vina

**GB**

## **GRAZIA DIVINA**

Marinated and salted anchovies

Seabass fillet with aromatic gnocchi

Crêpes with homemade jam

Glass of wine

**DE**

## **GRAZIA DIVINA**

Marinierte und in Salz eingelegte Sardellen

Seebarschfilet mit aromatischen Gnocchi

Pfannkuchen mit hausgemachter Marmelade

Ein Glas Wein

**IT**

## **GRAZIA DIVINA**

Acciughe marinate e salate

Filetto di branzino con gnocchi aromatici

Crepes con marmellata fatta in casa

Un bicchiere di vino

**visitlošinj.hr**

---

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

---

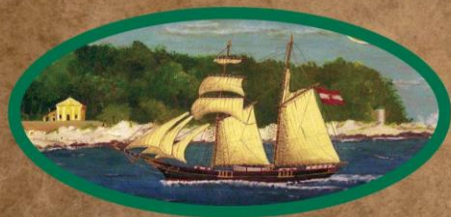
## **SILVANA**

Konoba/Tavern/Taverne/Trattoria

Lošinjskih pomoraca 2, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 232 591

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.”*



## Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

### **GRAZIA DIVINA**

Nava venecijanske trgovačke mornarice ušla je u povijest lošinjskog moreplovstva jer je njime zapovijedao velološinjski kapetan PETAR PETRINA (1706-1758) koji ga je na jednom putovanju spasio od piratske pogibelji.

**GB**

### **GRAZIA DIVINA**

This full-rigged ship (*nava*) of the Venetian Merchant Navy entered the history of Lošinj maritime navigation because it was commanded by Captain PETAR PETRINA (1706 - 1758) from Veli Lošinj who saved the ship during one of the voyages from the threat of pirates.

**DE**

### **GRAZIA DIVINA**

Dieses Vollschiff der venezianischen Handelsflotte ging in die Geschichte der Lošinj-er Seefahrt ein. Der Kapitän des Schiffes stammte nämlich aus Veli Lošinj, PETAR PETRINA (1706-1758), der das Schiff auf einer Reise vor Piraten rettete.

**IT**

### **GRAZIA DIVINA**

La nave della flotta mercantile veneziana, entrata nella storia della marineria lussignana per il suo comandante, il capitano lussingrandese PETAR PETRINA (1706-1758), che durante un viaggio la salvò dai pirati.

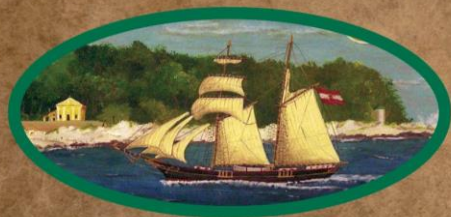
[visitlostinj.hr](http://visitlostinj.hr)



### **SILVANA**

Konoba/Tavern/Taverne/Trattoria  
Lošinjskih pomoraca 2, Mali Lošinj  
(Lussinpiccolo)  
Tel: +385 51 232 591

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **KAPETAN ALDEBRAND PETRINA**

Salata od kozica i šparoga

File orade s umakom od limuna i naranče i pireom  
od boba

Kolač od sira i malina

Čaša malvazije istarske

**GB**

## **CAPTAIN ALDEBRAND PETRINA**

Insalata di gamberetti e asparagi

Filetto di orata con salsa di limone e arancia e purè  
di fave

Dolce di formaggio e lamponi

Un bicchiere di malvasia istriana

**DE**

## **KAPITÄN ALDEBRAND PETRINA**

Garnelen- und Spargelsalat

Doradenfilet mit Zitronen-Orangen-Sauce und  
Ackerbohnenpüree

Käse- und Himbeeruchen

Ein Glas istrischen Malvasiers

**IT**

## **CAPITAN ALDEBRAND PETRINA**

Insalata di gamberetti e asparagi

Filetto di orata con salsa di limone e arancia e  
purè di fave

Dolce di formaggio e lamponi

Un bicchiere di malvasia istriana

**visitlošinj.hr**

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

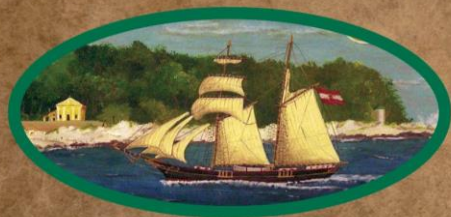
## **TELEVRIN**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Obala nerezinskih pomoraca 21, Nerezine

Tel: +385 51 237 121

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not  
what large ship are built for.”*



## Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

### **KAPETAN ALDEBRAND PETRINA**

(Veli Lošinj 1842. – Iquique 1906.)

Najčuvaniji kapetan zlatnog doba lošinjske mornarice na jedra koji je s 24 godine postao najmlađi kapetan u povijesti lošinjske flote. Prvi puta ukrcao se na brod kao mali od foguna i to na brigantin "Armonia" kojim je zapovijedao njegov otac Anton Petrina iz čuvene velološinjske pomorske obitelji Petrina.

**DE**

### **KAPETAN ALDEBRAND PETRINA**

(Veli Lošinj 1842. – Iquique 1906.)

Der bekannteste Kapitän der goldenen Ära der Lošinj Segelflotte, der mit 24 Jahren zum jüngsten Kapitän der Geschichte der Lošinj Flotte wurde. Das erste Mal stieg er als Küchengehilfe an Bord, und zwar auf die Brigg "Armonia", auf der sein Vater, Anton Petrina aus der bekannten Seefahrerfamilie Petrina aus Veli Lošinj, Kapitän war .

**GB**

### **KAPETAN ALDEBRAND PETRINA**

(Veli Lošinj 1842. – Iquique 1906.)

The most famous captain of the golden era of the Lošinj Sailing Navy who, at the age of 24, became the youngest captain in the history of the Lošinj fleet. The first time he ever boarded a ship was when he boarded a brigantine called *Armonia* as assistant cook. The *Armonia* was commanded by his father, Anton Petrina, who came from the renowned Veli Lošinj Petrina maritime family.

**IT**

### **KAPETAN ALDEBRAND PETRINA**

(Lussingrande 1842. – Iquique 1906.)

Il capitano più noto nella storia degli anni d'oro della marina velica lussignana che divenne a soli 24 anni il più giovane capitano nella storia della flotta lussignana. S'imbarcò per la prima volta come mozzo sul brigantino "Armonia", al cui comando c'era suo padre Anton Petrina, membro della famosa famiglia di navigatori Petrina.

[visitlosinj.hr](http://visitlosinj.hr)



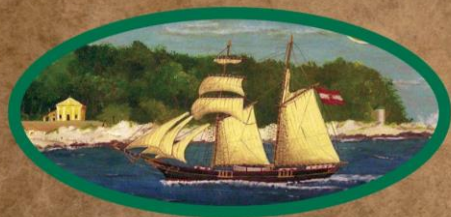
## **TELEVRIN**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Obala nerezinskih pomoraca 21, Nerezine

Tel: +385 51 237 121

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



Lošinjskim jedrima oko svijeta  
Around the world with Lošinj sails

**HR**

**KAPETAN PETAR JAKOV LEVA**

Tatar od svježe jadranske tune

File iverka na bečki s dalmatinskom garniturom

Kolač od sira

Čaša vina crno/bijelo (Medea Malvazia/Merlot)

**GB**

**CAPTAIN PETAR JAKOV LEVA**

Tartare of fresh Adriatic tuna

Flounder fillet à la Viennese with Dalmatian trimmings

Cheesecake

A glass of red or white wine (Medea Malvazia/Merlot)

**DE**

**KAPITÄN PETAR JAKOV LEVA**

Tatarensauce aus frischem adriatischem Thunfisch

Flunderfilet auf Wiener Art mit dalmatinischer Garnierung

Käsekuchen

ein Glas Weißwein (istrischer Malvasier „Medea“) oder Rotwein (Merlot)

**IT**

**CAPITAN PETAR JAKOV LEVA**

Tonno adriatico fresco alla tartara

Fileto di pesce passera di mare alla viennese con verdura alla dalmata

Dolce al formaggio

Bicchiere di vino rosso / bianco (Medea Malvazia / Merlot)

[visitlosinj.hr](http://visitlosinj.hr)

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

**VELI ŽAL**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Sunčana uvala 3, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 667 260

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.“*



## Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

**KAPETAN PETAR JAKOV LEVA**  
(Veli Lošinj 1769. – Veli Lošinj 1879.)

Potječe iz slavne velološinjske pomorske obitelji Leva (De Leyva) koja svoje korijene vuče iz španjolske Galicije. Zbog pomorskih, trgovačkih i ratnih zasluga ovoj obitelji u čast istočni rt ulaza u luku Velog Lošinja, na kojem se nalazi lučko svjetlo, nosi ime **Punta Leva**.

**DE**

**KAPITÄN PETAR JAKOV LEVA**  
(Veli Lošinj 1769 – Veli Lošinj 1879)

Er stammt aus einer bekannten Seefahrerfamilie aus Veli Lošinj, der Familie Leva (De Leyva), die wiederum ursprünglich aus dem spanischen Galicien stammt. Aufgrund seiner Verdienste in Schifffahrt, Handel und Krieg trägt das östliche Kap des Eingangs in den Hafen von Veli Lošinj, wo sich die Hafenbeleuchtung befindet, zu Ehren dieser Familie den Namen **Punta Leva**.

**GB**

**CAPTAIN PETAR JAKOV LEVA**  
(Veli Lošinj, 1769 – Veli Lošinj, 1879)

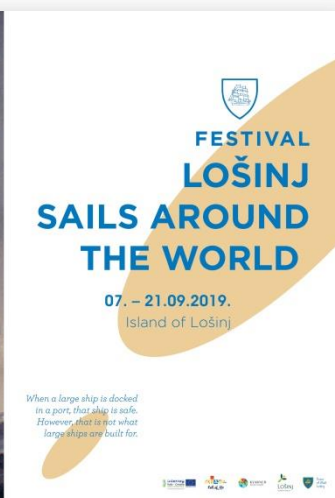
He comes from the renowned Veli Lošinj Leva family (De Leyva) originating from Spanish Galicia. In appreciation of their maritime, trade and war accomplishments, the eastern cape of the entrance into the Port of Veli Lošinj, where the port light is situated, was named **Punta Leva**.

**IT**

**CAPITAN PETAR JAKOV LEVA**  
Lussingrande 1769 – Lussingrande 1879)

Discendeva dalla celebre famiglia di naviganti lussingrandesi Leva (De Leyva), che trae le sue origini dalla Galizia spagnola. In onore alla medesima grazie ai servizi resi nella navigazione, nel commercio e nella guerra, il capo orientale dell'entrata nel porto di Lussingrande, dove si trova il faro, prese il nome di **Punta Leva**.

[visitlošinj.hr](http://visitlošinj.hr)



**VELI ŽAL**

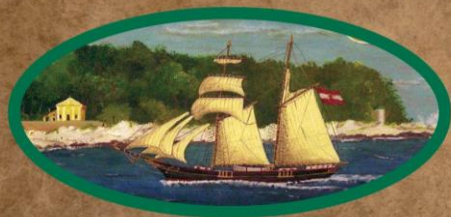
Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Sunčana uvala 3, Mali Lošinj

(Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 667 260

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*



# Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

## **GANGE**

Broskva na pofrig

(blagdansko jelo lošinjskih kapetana, domaća lignja s

keljom, krumpirom i komoračem)

Palačinke sa smokvama

Čaša vina

**DE**

## **GANGE**

Broskva na pofrig

(Traditionelles Gericht (Lošinj Kapitäne, Adriatic

Tintenfisch mit Kohl, Kartoffeln und Fenchel)

Pfannkuchen mit Feigen

Ein Glas Wein

**GB**

## **GANGE**

Broskva na pofrig

(traditional holiday dish – Lošinj`s captains, adriatic

squid with savoy cabbage, potatoe and foeniculum)

Pancakes with figs

A glass of wine

**IT**

## **GANGE**

Broskva na pofrig

(piatto tradizionale dei capitai di Lussino, calamari

dell`Adriatico con cavoli, patate e finocchio)

Crepes con fichi

Un bicchiere di vino

[visitlostinj.hr](http://visitlostinj.hr)

**CIJENA MENIJA PO OSOBI / MENU PRICE PER PERSON  
MENÜPREIS PRO PERSON / PREZZO DEL MENÙ A PERSONA**

**148,00 kuna ~ 20 eur**

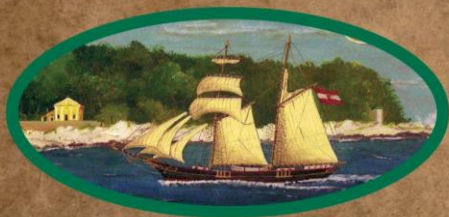
## **ZA KANTUNI**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Vladimira Gortana 25, Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 231 840

*„When a large ship is docked in a port, that ship is safe. However, that is not what large ship are built for.”*



## Lošinjskim jedrima oko svijeta Around the world with Lošinj sails

**HR**

### **GANGE**

Prvi lošinjski željezni jedrenjak i prvi brod na jedra u sastavu austrougarske trgovačke mornarice sagrađen od željeza na domaćem brodogradilištu te ujedno i posljednji veliki brod sagrađen na Lošinju. Porinut je 1885. godine u brodogradilištu Nikole Martinolića koji ga je izgradio potaknut od sina Marka, a po narudžbi konzorcija Tarabocchia, Ivančić i Hreljić.

**DE**

### **GANGE**

Das erste Lošinj Segelschiff aus Eisen und das erste Segelschiff der österreichisch-ungarischen Handelsflotte, das aus Eisen in einer einheimischen Werft gebaut wurde, sowie auch das letzte große Schiff, das auf Lošinj erbaut wurde. Vom Stapel gelassen wurde es im Jahre 1885 in der Werft von Nikola Martinolić, der es gemeinsam mit seinem Sohn Marko und im Auftrag des Konsortiums Tarabocchia, Ivančić und Hreljić bauen ließ.

**GB**

### **GANGE**

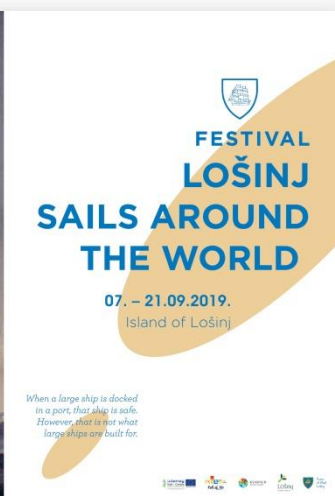
The first Lošinj sailing ship made of iron and the first iron sailing ship in the Austro-Hungarian Merchant Navy built in a local shipyard, as well as the last large ship ever built in Lošinj. It was launched in 1885 in the shipyard of Nikola Martinolić who built this ship at the initiative of his son Marko. The construction of the ship was ordered by the Tarabocchi, Ivančić and Hreljić Consortium.

**IT**

### **GANGE**

Il primo veliero lussignano di ferro e la prima nave a vela della flotta mercantile austroungarica, costruita in ferro nel cantiere locale, e nello stesso tempo, l'ultima grande nave costruita a Lussino. Fu varato nel 1885 nel cantiere di Nikola Martinolić, che lo costruì per conto del consorzio Tarabocchia, Ivančić e Hreljić, spinto dal figlio Marko.

[visitlostinj.hr](http://visitlostinj.hr)



## **ZA KANTUNI**

Restoran/Restaurant/Resturant/Ristorante

Vladimira Gortana 25,

Mali Lošinj (Lussinpiccolo)

Tel: +385 51 231 840

*Kad se veliki brod nalazi u luci na vezu, siguran je, ali to nije ono zbog čega su građeni veliki brodovi.“*